

## Porównanie tłumaczeń Liczb 25:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wówczas Mojżesz powiedział do sędziów* Izraela: Zabijcie z waszych ludzi każdego, kto przyłączył się do Baal-Peora! <sup>1)</sup>          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Mojżesz więc rozkazał sędziom Izraela: Zabijcie wśród podległych wam ludzi każdego, kto przyłączył się do Baala z Peor!                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Mojżesz powiedział więc do sędziów Izraela: Niech każdy z was zabije swoich ludzi, którzy przyłączyli się do Baal-Peora.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przeżoż rzekł Mojżesz do sędziów Izraelskich: Zabijcie każdy z was męże swe, którzy się spospolitowali z Baal Fegorem.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rzekł Mojżesz do sędziów Izraelskich: Zabij każdy bliźnie swe, którzy są poświęceni do Beelfegara.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozkazał więc Mojżesz sędziom Izraela: Zabijajcie każdego z waszych ludzi, którzy się przyłączyli do Baal-Peora.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I rzekł Mojżesz do sędziów izraelskich: Niech każdy zabije ze swojej grupy tych mężów, którzy się sprzęgli z Baalem Peorem.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wówczas Mojżesz powiedział do sędziów Izraela: Niech każdy pozabija tych spośród swoich ludzi, którzy związali się z Baal-Peorem.          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Mojżesz wydał sędziom Izraela następujący rozkaz: „Niech każdy zabija tych ludzi, którzy przystąpili do Baal-Peora”.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rzekł więc Mojżesz do sędziów izraelskich: - Niech każdy zabija tych [spośród] swoich ludzi, którzy przystali do Baal-Peora.               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Mosze powiedział do [osiemdziesięciu ośmiu tysięcy] sędziów Jisraela: Każdy z was zabije [dwóch] ludzi, którzy złączyli się z Baal Peorem. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей до ізраїльських племен: Вбийте кожний свого друга, що посвятився Веелфегорові.                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Mojżesz powiedział do sędziów Izraela: Zabijajcie każdy swoich ludzi; tych, co przystali do Baal–Peora.                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy Mojżesz powiedział do sędziów Izraela: ”Niech każdy z was zabije swych mężczyzn, którzy przystali do Baala z Peor”.                  |

<sup>1)</sup> sędziów, שֹׁפְטִים (szofte): wg PS: plemion, שבטים ; pod. G, φυλαῖς.